

Вырезка из газеты
СОВЕТСКАЯ ЭСТОНИЯ 29 НОЯ 1981 г.
г. Таллин

ТРЕТИЙ ЗВОНОК

Первый звонок в зрительный зал. Помощник режиссера волнуется. Гномы — тоже, но скрывают. Наверное, поэтому они спрятали головы в маски. Белоснежке спрятаться некуда — она пока еще и не Белоснежка, а просто актриса Эне Ярвис. Вот она дружелюбно разговаривает с актрисой Иви Лепик, которой предстоит играть королеву. У нее есть волшебное зеркало.

В Молодежном театре к сказке относятся, как к любому взрослому спектаклю. И выбирают их для постановки тщательно. В основном — детскую классику —

«Три поросенка», «Буратино», «Белоснежка и семь гномов». Сейчас театр поставил «Терем-Теремок».

Эстонские ребята знают спектакль «Белоснежка и семь гномов» уже два года. Но театр часто гастролирует и за пределами республики. И возникла необходимость «перевести» сказку на русский язык. Снова репетиции, репетиции...

...Звенит третий звонок, гаснет свет, поднимается занавес, в сказку входят деги. В ней все: добро и зло, смех и слезы, пантомима, гротеск, буффонада. И королева в сказке не просто зла. Она

— ведьма, которой повинуются лес, деревья, скалы и волшебное зеркало. С ней борются гномы, озорные, как мальчишки. И, конечно, побеждают Белоснежка и ее друзья.

Театр уже показывал сказку на русском языке в Новосибирске. Зал благодарно откликается на спектакль, маленькие зрители горячо встают на защиту Белоснежки.

Теперь и в Таллине зрительская аудитория Молодежного театра расширилась. Замечательный опыт — играть детский спектакль на двух языках — закончился победой театра. Хочется надеяться, что опыт этот не останется единичным, что и



другие постановки-сказки Молодежного театра будут знакомы маленьким русским зрителям.

На снимке: сцена из спектакля «Белоснежка и семь гномов».

О. ПЕНТРЕ.

Фото Г. Вайдла.